

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 4250

[C — 2004/330635]

26. MAI 2004 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 14. Januar 1999 zwecks Festlegung der Kriterien zur Verteilung des Sonderfonds für Sozialhilfe unter die Öffentlichen Sozialhilfezentren der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die Öffentlichen Sozialhilfezentren, insbesondere Artikel 105, abgeändert durch das Gesetz vom 31. Dezember 1983 über institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

In Erwägung Erlasses der Regierung vom zwecks 14. Januar 1999 zwecks Festlegung der Kriterien zur Verteilung des Sonderfonds für Sozialhilfe unter die öffentlichen Sozialhilfezentren der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass vom 14. Juni 2001;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 4. Mai 2004;

Auf Grund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. April 2004;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Anpassung der Kriterien bereits für die Aktivitäten 2004 Anwendung finden soll, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 14. Januar 1999 zwecks Festlegung der Kriterien zur Verteilung des Sonderfonds für Sozialhilfe unter die Öffentlichen Sozialhilfezentren der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass vom 14. Juni 2001, wird der Betrag von 5,20 Millionen Belgischen Franken durch den Betrag von 97.692,03 Euro ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 3 desselben Erlasses wird der Betrag von 3 Millionen Franken durch den Betrag von 56.360,79 Euro ersetzt.

Art. 3 - In demselben Erlass wird ein Artikel *3bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel *3bis*. Ein Betrag des Sonderfonds von höchstens 50.018,95 Euro jährlich wird insgesamt den ÖSHZ der Trägergemeinden eines psychiatrischen Pflegeheims als Defizitbeteiligung zugeteilt. Bei ausbleibendem Defizit wird der Betrag gemäß den in Artikel 4 erwähnten Kriterien unter die ÖSHZ verteilt.»

Art. 4 - In Artikel 4 desselben Erlasses werden die Wörter «der Artikel 2 und 3» durch die Wörter «der Artikel 2, 3 und *3bis*» ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 4 Punkt 2 wird das Wort «Existenzminimums» durch das Wort «Integrationseinkommens» und das Wort «sind» durch die Wörter «sind, und nicht im Rahmen der Regelung über die sozialen Härtefälle rückerstattet wurden» ersetzt.

Art. 6 - Artikel 4 Punkt 10 wird aufgehoben.

Art. 7 - In demselben Erlass wird ein Artikel *4bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel *4bis*. Die in den Artikeln 2, 3 und *3bis* erwähnten Beträge werden an die Entwicklung der Verbraucherpreise angepasst. Der Angelindex beträgt 138,01, der auf dem am 1. Januar 1984 anwendbaren Verbraucherindex basiert.»

Art. 8 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung zum 1. Januar 2004 für die Aktivitäten 2004 in Kraft.

Art. 9 - Der für Soziales zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 26. Mai 2004

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 4250

[C — 2004/33063]

26 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 janvier 1999 portant fixation des critères de répartition du Fonds spécial d'aide sociale entre les centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 105, modifié par la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 14 janvier 1999 portant fixation des critères de répartition du Fonds spécial d'Aide sociale entre les centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 4 mai 2004;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 avril 2004;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adaptation des critères doit déjà être appliquée pour les activités 2004, l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre plus aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 14 janvier 1999 portant fixation des critères de répartition du fonds spécial d'aide sociale entre les centres publics d'aide sociale de la communauté germanophone, modifié par l'arrêté du 14 juin 2001, le montant de 5,2 millions de francs est remplacé par le montant de € 97.692,03.

Art. 2. A l'article 3 du même arrêté le montant de 3.000.000 de francs est remplacé par le montant de € 56.360,79.

Art. 3. Dans le même arrêté est inséré un article *3bis*, libellé comme suit :

« Article *3bis*. Un montant du Fond spécial de € 50.018,95 maximum est réparti annuellement comme participation au déficit entre l'ensemble des C.P.A.S. des communes sociétaires d'une maison de soins psychiatriques. S'il n'y a pas de déficit, le montant est réparti entre les C.P.A.S., conformément aux critères stipulés à l'article 4. »

Art. 4. A l'article 4 du même arrêté, le passage « des articles 2 et 3 » sont remplacés par « des articles 2, 3 et *3bis* ».

Art. 5. A l'article 4, 2°, le passage « minimum de moyens d'existence » est remplacé par « revenu d'intégration » et le passage «, non restituées dans le cadre de la réglementation concernant les cas sociaux graves » est inséré après les mots « aide sociale ».

Art. 6. L'article 4, 10°, est abrogé.

Art. 7. Dans le même arrêté est inséré un article *4bis*, libellé comme suit :

« Article *4bis*. Les montants stipulés aux articles 2, 3 et *3bis* sont soumis à l'indice des prix à la consommation. L'indice-pivot, qui se base sur l'indice des prix à la consommation applicable au 1^{er} janvier 1984, est de 138,01. »

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 en ce qui concerne les activités 2004.

Art. 9. Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 26 mai 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales
H. NIESEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4250

[C — 2004/33063]

26 MEI 2004. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 14 januari 1999 houdende vaststelling van de criteria voor de verdeling van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 105, gewijzigd bij de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op besluit van de Regering van 14 januari 1999 houdende vaststelling van de criteria voor de verdeling van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van 14 juni 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 4 mei 2004;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 april 2004;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aanpassing van de criteria al voor de activiteiten van 2004 moet plaatsvinden, lijdt de inwerkingtreding van dit besluit geen uitstel meer;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Regering van 14 januari 1999 houdende vaststelling van de criteria voor de verdeling van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap wordt het bedrag van 5,2 miljoen frank door het bedrag van € 97.692,03 vervangen.

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt het bedrag van 3 miljoen frank door het bedrag van € 56.360,79 vervangen.

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *3bis*. Een bedrag van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn van hoogstens € 50.018,59 wordt jaarlijks onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van gemeenten die de inrichtende macht zijn van een psychiatrisch verzorgingstehuis als aandeel in het tekort verdeeld. »

Art. 4. In artikel 4 van hetzelfde besluit wordt de passus « van de artikelen 2 en 3 » door de passus « van de artikelen 2, 3 en *3bis* » vervangen.

Art. 5. In Artikel 4, 2°, wordt het woord « bestaansminimum » door het woord « leefloon » vervangen en wordt de passus « , niet terugbetaald in het kader van de regeling over de sociale schrijvende gevallen » na het woord « hulpverlening » ingevoegd.

Art. 6. Artikel 4, 10°, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt een artikel *4bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *4bis*. De in de artikelen 2, 3 en *3bis* vermelde bedragen zijn aan de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijzen gekoppeld. De spilindex, gebaseerd op het indexcijfer der consumptieprijzen toepasselijk op 1 januari 1984, belooft 138,01. »

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2004, wat de activiteiten van 2004 betreft.

Art. 9. De Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 26 mei 2004.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden
H. NIESSEN